



РЕГИСТРАЦИОННА ФОРМА 2017/2018
ANMELDEFORMULAR 2017/2018

Моля, попълнете **четливо** нужната информация на **БЪЛГАРСКИ** и **НЕМСКИ** език:
Bitte füllen Sie folgende Informationen **leserlich auf BULGARISCH UND DEUTSCH** aus:

I. Общи данни/ Allgemeinangaben

Записване за: / Anmeldung zur Aufnahme in die:

1. клас/ 1. Klasse; 2. клас/ 2. Klasse 3. клас/ 3. Klasse 4. клас/ 4. Klasse
 5. клас/ 5. Klasse 6. клас/ 6. Klasse 7. клас / 7. Klasse Частен ученик (Privatschüler)
 предучилищна група PUG 1/Vorschulgruppe PUG 1 (3,5+ -5 год. /Jahre)
 предучилищна група ПУГ 2/ Vorschulgruppe PUG 2 (5 - 6 год./Jahre)
 Игрална група „Педея човек“/Spielgruppe „Pedyu Tschovek“ (1,5 до 3,5 год. /Jahre)

1. Имена на ученика/ученичката:

Name des Schülers/der Schülerin:

2. Дата и място на раждане:

Geburtsdatum und Geburtsort:

3. Гражданство и ЕГН (само български граждани):

Staatsangehörigkeit und ggf. Pers.
Identifikationsnummer (nur bulg. Staatsbürger):

4. Имена на родителите/настойниците/Namen der Eltern/Erziehungsberechtigten:

(майка/Mutter) : /

(баща/Vater) : /

самотен родител и сам упражняващ родителските права/ Alleinerziehend und allein sorgeberechtigt

5. Адрес на детето:
Anschrift des Kindes:

6. Телефони за връзка/Telefon:
(дом/ Festnetz)
(майка/Mutter)
(баща/Vater)

7. Електронна поща за контакт/E-Mail-Adresse:

8. Заболявания и алергии на детето:
Erkrankungen und Allergien des Kindes:

9. Други деца в училището (група, клас):
Weitere Kinder an der Schule (Gruppe, Klasse):

II. Учебна такса и плащане/Schulgebühr und Zahlungsmodalitäten

Учебната такса за приблизително 90 учебни часа на учебна година е в размер на:

1. **Die Schulgebühr** für ca. 90 Unterrichtsstunden pro Schuljahr beträgt:

- 315,- € за едно дете/за всички групи и класове **освен** „Педея човек“
315,- € bei einem Kind/für alle Gruppen und Klassen, **ausgenommen** der Spielgruppe „Pedyu Tschovek“
- 455,- € при две деца от едно семейство/за всички групи и класове **освен** „Педея човек“
455,- € bei zwei Kindern aus einer Familie/für alle Gruppen und Klassen, **ausgenommen** der Spielgruppe „Pedyu Tschovek“

- ☛ 560,- € при три деца от едно семейство/за всички групи и класове **освен** „Педея човек“
560,- € bei drei Kindern aus einer Familie/für alle Gruppen und Klassen, **ausgenommen** der Spielgruppe „Pedyas Tschovek“
- ☛ 170,- € на дете за „Педея човек“. Таксата **не се променя** при повече от едно дете в училището
170,- €, für ein Kind in der Spielgruppe. Diese Gebühr **bleibt auch** bei der Anmeldung von mehreren Kindern an der Schule **unverändert**.

Пример: Семейство с две деца, едно от които в „Педея човек“, а другото в 3-ти клас, дължи 170,- € + 315,- € = 485,- €; Семейство с две деца, едно от които в ПУГ 1, а другото в 6-ти клас, дължи 455,- €.

Безпример: Familie mit zwei Kindern, eines davon in der Spielgruppe „Pedyas Tschovek“ und das andere in der 3. Klasse, zahlt 170,- € + 315,- € = 485,- €; Familie mit zwei Kindern, eines davon in der Vorschulgruppe PUG 1 und das andere in der 6. Klasse, zahlt 455,- €.

2. Пробен урок/ Probestunden

Възможно е посещение на **два пробни учебни часа**, за които не се дължи заплащане. При последващо посещение на учебните занятия се дължи училищна такса в пълен размер./Es ist möglich **zwei kostenlose Probestunden** an der Schule zu vereinbaren. Im Falle einer anschließenden Anmeldung zum Schulbesuch ist die volle Schulgebühr zu entrichten.

3. Прием по време на текущата учебна година/ Aufnahme während des laufenden Schuljahres.

Записването за следващата учебна година приключва до 1. септември на същата година. Прием на деца след началото на учебната година се разрешава **само** при наличие на свободно място в определената група/ клас./

Die Anmeldung für das nächste Schuljahr ist bis zum 1. September desselben Jahres möglich. Die Aufnahme von Kindern nach Beginn des Schuljahres ist nur gestattet, wenn freie Plätze in der entsprechender Klasse/Gruppe verfügbar sind.

При записване на детето след началото на учебната година се дължи училищна такса, както следва:

Bei der Anmeldung des Kindes nach Schulanfang ist folgende Schulgebühr zu entrichten:

- ☛ Записване до 31. декември на текущата година – дължима е такса в пълен размер/
Bei der Anmeldung bis zum 31. Dezember des Kalenderjahres ist die Schulgebühr in voller Höhe zu entrichten.
- ☛ Записване между 1. януари на следващата календарна година и края на март – дължима е такса в размер на две/трети от цялата училищна такса/Bei der Anmeldung zwischen dem 1. Januar und Ende März des Folgejahres ist eine Gebühr in Höhe von zwei Drittel der vollen Schulgebühr zu entrichten.
- ☛ Записване между 1. Април до края на учебната година – дължима е такса в размер на една/трета от цялата училищна такса/Bei der Anmeldung zwischen dem 1. April und dem Ende des Schuljahres ist eine Gebühr in Höhe von einem Drittel der vollen Schulgebühr zu entrichten.

4. Плащане/ Zahlung

Таксата трябва да бъде платена еднократно до 15.10. на текущата година по банков път на долупосочената сметка на училището/Die Schulgebühr ist bis zum 15. Oktober per Banküberweisung auf das unten aufgeführte Schulkonto zu überweisen:

Bulgarische Schule in München "Dora Gabe", Stadtparkasse München,

IBAN: DE53 7015 0000 1003 0660 30, BIC: SSKMDEMMXXX

Основание за превод: SCHULGEBÜHR, ИМЕ НА УЧЕНИКА/УЧЕНИЦИТЕ И КЛАС /на латиница/.

Verwendungszweck: SCHULGEBÜHR, NAME DES SCHÜLERS /DER SCHÜLER UND KLASSE(N)

Училищната такса може да бъде преведена след споразумение с Управителния съвет на Дружеството и доказана нужда на три части: към 15.10., 15.01. и 15.04./Die Schulgebühr kann nach Rücksprache mit dem Vorstand und bei nachgewiesenem Bedarf in drei Raten gezahlt werden: zum 15. Oktober, zum 15. Januar und 15. April.

III. Заявление за напускане на училището след учебните занятия/ Einverständniserklärung für das Verlassen der Schule nach dem Schulunterricht

Заявяваме, че сме съгласни детето ни да напусне сградата на училището, единствено и само след приключване на занятията, без да бъде придружавано от учител./Wir sind damit einverstanden, dass unser Kind erst nach dem Unterrichtschluss das Schulgebäude verlassen darf. Es wird dabei nicht von der Lehrkraft begleitet.

Да не напуска сградата на училището, а да изчака в класната стая/стаята на извънкласните дейности да ни бъде предадено от отговарящия учител, но не по-късно от 10 минути от приключването на учебните занятия/ извънкласните дейности./Wir sind damit einverstanden, dass unser Kind das Schulgebäude nicht verlässt, sondern in dem Klassenzimmer mit der zuständigen Lehrkraft auf ein Elternanteil wartet, allerdings nicht länger als 10 Minuten nach Unterrichtschluss.

IV. Декларация за снимане на деца/ Einverständniserklärung Bildaufnahmen

Заявяваме, че сме съгласни училището да прави снимки и записи на детето/децата ни, които могат да бъдат публикувани в интернет-страницата на училището, вестници и др., както и публикуването на негови /техни текстове/

Wir räumen der Schule das Recht ein, von unserem(en) Kind(ern) im Rahmen des Unterrichts oder von schulischen Veranstaltungen Bild- und Tonaufnahmen zu machen, die zum Beispiel auf der Schulhomepage oder in Tageszeitungen veröffentlicht werden dürfen. Ebenso dürfen Textdokumente unseres(r) Kindes/er veröffentlicht werden.

V. Декларация при евентуални щети, причинени от децата/ Einverständniserklärung für eventuell auftretenden, durch die Kinder verursachten Schäden

Заявяваме, че сме съгласни детето/децата ни да посещават занятията в училището без допълнителна застраховка „Гражданска отговорност“. В случай на причинени вреди от детето /децата ни, по време на занятията или на училищни мероприятия, се задължаваме да възстановим всички необходими разходи /напр. разходи за лечение или отстраняване на щети./

Wir sind damit einverstanden, dass unser(e) Kind(er) am Unterricht an der Schule ohne extra Haftpflicht- und Unfallversicherung teilnehmen. Im Falle eines während des Unterrichts bzw. einer schulischen Veranstaltung entstandenen Schadens oder Unfalls, der von unserem(en) Kind(ern) verursacht wurde, verpflichten wir uns, alle Kosten (z.B. Heilkosten, Reparaturen) zu tragen.

Подписи на двамата родители /настойници/ Unterschriften beider Eltern/Erziehungsberechtigten:

(При наличие на само един подпис подписващият същевременно декларира, че упражнява сам родителските права върху горепосоченото дете! Bei einer Unterschrift versichert der Unterzeichnende zugleich, dass er das alleinige Sorgerecht für das oben aufgeführte Kind hat!)

Подпис на майката/настойник/
Unterschrift Mutter/Erziehungsberechtigter:

Дата /Datum:

Подпис на бащата/настойник /
Unterschrift Vater/Erziehungsberechtigter:

Дата /Datum: